

ESTABLISHED 1857

CHUNG NGOI SAN PO
(Chinese Daily Press),
PUBLISHED DAILY.
is the oldest and still immeasurably the best
medium for Advertising among the
Native Community.
Established for nearly FORTY YEARS
circulates largely throughout Southern China
Indo-China, etc.
Terms for Advertising (Translations free) can
be obtained at the Office, Wyndham Street,
Hongkong; or from the different Agents.
Documents translated from or into English
or Colloquial Chinese.

PRICE \$2½ PER MONTH.

SHIPPING.

Sept. 9, CHEANG HOCK KIAN, British 955, R.
Pontney, Singapore 3rd September, General.—CHINESE.

Sept. 9, SIAM, British str., 992, J. F. Messer.
Saigon 4th September, Rice.—BRADLEY
& Co.

Sept. 8, SHANST British str., 1,250, Carnaghan.
Manila 6th September, General.—RUTHER-
FIELD & SWIRE.

Sept. 9, TAICHOW, British steamer, 862, P.
Primrose, Bangkok 2nd September, General.

WANG, British str., 1
t. September. Sugar

Sept. 9. LAOS, French str., 2,331, Salles
Marselles 6th August, and Saigon 6th
Sept., Mails and General.—MESAGERIE
MARITIMES.
Sept. 8. NANTANG, German str., 938, Th. Leh-
mann, Amoy 8th Sept., General.—DOUGLAS
LAURENCE & Co.
Sept. 10. BELLESGUARD, British str., Lyons
Amoy 6th Sept. and Swatow 9th General.
—BURROUGHS & SONS.

NGKONG, French str.:
g and Hoikow 9th St

—A. R. MARY.

Sept. 10, LIGHTNING, British str., 2,122 S. R.
Belcon, Calcutta 25th August, and Strait
4th Sept., General.—DAVID SASSOON, Son,
& Co.

Sept. 10, THALES, British steamer, 320, Hal
Peechow 7th Sept., Amoy 8th, and Swatow
9th, General.—DOUGLAS LAPRAK & Co.

Sept. 10, TSEUGUEAN MARY, Jap. str., 2,555
Nanaraki, Kutchinotsu 5th Sept., Coal-
N. R. KATKA.

INGSANG, British Ser.,
10th Sept., General

MATHESON & CO.
Sept. 19, YONGCHING, Chinese str., 761, Ste-
man, Caston 10th September, General-
CHINESE.

CLEARANCES.
AT THE HARBOR MASTER'S OFFICE
9TH SEPTEMBER.
Sullbery, German str., for Chefoo.
Progress, German str., for Tourn.
Pha Nang, British str., for Swatow.
Thong Hai, Chinese str., for Shanghai.

an str., for Hongay.]

Sungkang, British str., for Manila.
Tutenek Maru, Japanese str., for Swatow.
John Anderson, British str., for Shanghai.
Hailong, British str., for Swatow.
Cheang Heek Kiam, British str., for Amoy.
Hoihoan, French str., for Hoihow.
Mcamair, British str., for Saigon.

DEPARTURES.
Sept. 9, ELBERT SIMONS, French steamer, to Europe.

ngwó, British str., fo
ng Leong, British st

Sept. 8, CALOHA, British str., for Shanghai.
Sept. 9, CHIHUI, British str., for Shanghai.
Sept. 8, WANONGANG, British str., for Chfoo.
Sept. 9, ARLINE, British str., for Kobe.
Sept. 9, SHANGI, British str., for Shanghai.
Sept. 9, LOVAL, German str., for Hongay.
Sept. 9, JOHN ANDERSON, Brit. str., for London.
Sept. 9, LAOS, French str., for Shanghai.
Sept. 10, SCILBERG, German str., for Chfoo.
Sept. 10, PROGRESS, German str., for Tonoo.
Sept. 10, CHOWAL, British str., for Bangkok.

AMSOI MARU, Jap. ste
TAKOONG, British ste

Sept. 10, HAILONG, Indian str., for Hongkong.
Sept. 10, HOHMAO, French str., for Hongkong.
Sept. 10, M'ENMUILL, British str., for Saigon.
For further Shipping Intelligence see 2nd page.

VESSELS IN DOCK.
ANDERSEN DOCK.—
KOWLOON DOCK.—Isle de Cuba, Isle
Luxon, Carlisle City, Emeralds, H.M.S. B
aventure, Feiboh, Legaspi, Kongnan.
METROPOLITAN DOCK.—Don Juan de Austo

THE DAY

TO-DAY.
Auction of Crown Land, Kowloon Inland Lot No. 915 at the Offices of the P. W. D. at 3 p.m.
Auction of Crown Land, Rural Building No. 100, at the Offices of the P. W. D. at 3.15 p.m.
Auction of Crown Land, Inland Lot No. 1, at the Offices of the P. W. D. at 3.30 p.m.

VISITORS AT HOTELS.
MARARONA HOTEL.

Mr. Aitken and Mr. E. J. ...
Mr. Leo ...

Mr. J. H. Aitken	Mrs. McLennan
Mrs. Angus	Mrs. Emile Lutz
Mr. W. Armstrong	Mr. J. Y. Mayston
Mr. W. S. Bailey	Mr. & Mrs. F. de Mea
Mr. J. B. Barrow	Mr. F. Moore
Mr. J. H. Bened. et	Mrs. Frank Murson
Mr. & Mrs. A. H. Bot-	Mr. A. H. Myers
tenheim	Mrs. R. A. Naphy
Mr. J. W. Brown	Mr. A. van Neirp
Mr. T. E. Burgdorf	Mrs. J. J. O'Neill
Mr. H. B. Carter	Mr. J. P. O'Neill
	Mrs. A. Mrs. Nollan

Denroche	Mr. W.
ter	Mr. Po
	Mr. T

to	Mr. C. E. V. Dodd	Mr. J. C. Ferry
of	Mr. D. E. Earnshaw	Mr. G. E. Richards
	Mr. A. S. Ellans	Mr. S. J. Robins
	Mr. L. L. Etzel	Mr. & Mrs. C. Root
	Mr. & Mrs. Ferriera	Mr. H. Simms
	Mr. & Mrs. F. Fumston	Mr. A. J. Hamlin
56	Mr. E. Gadelin	Bmythe
	Mr. & Mrs. K. Gibson	Mr. A. Scagnolo
	Capt. Goddard	Mr. Jules Thiemeon
	Mr. R. J. Hall	Mrs. C. Thomas
	Mrs. Hillman	Mr. A. Taval
	Mr. T. Howard	Mr. W. Ulines

Mr. F. J. Hughes
Capt. E. J. Hughes
Mr. R. J. Hughes

Mr. J. Kirkwood	Mr. & Mrs. Jeffries	Capt. J. N. Watson
Mr. J. Kirkwood	Major & Mrs. Jeffries	Mr. & Mrs. A. W. V
Mr. J. Kirkwood	Mr. & Mrs. Joseph	low
Mr. J. Kirkwood	Mr. & Mrs. Kline	Mr. & Mrs. Ragnall
Mr. J. Kirkwood	Mr. Kinghorn	Mrs. T. Williams
Mr. J. Kirkwood	Mr. J. Kirkwood	

PEAK HOTEL.

Dr. & Mrs. W. M. S.	Lieut. R. P. H
Reede	U.S.N.
Mr. & Mrs. Lionel Boyle	Staff Surgeon W
Mr. H. F. R. Brayne	Home
Mr. P. Bure	Mr. H. U. Jeffries

Van Corbach	Capt.
F. G. Dalton	Mr.

Mr. G. H. Dunn	Mr. J. E. Lee
Mr. & Mrs. W. H. T. Davis and child	Mr. C. W. Longue
Mr. A. L. Denison, U.S.N.	Mrs. C. W. Longue
Mr. P. Dow	Mr. R. Mitchell
Mr. A. Spencer Ellam	Dr. J. von Orszelski
Colonel G. J. H. Evans	Dr. Max Peters
Mr. J. S. Eschick	Hon. H. E. Pollock
Mr. R. M. Eschick	Captain H. V. P.
Mr. A. Forbes	Mr. A. Reed
	Comdr. R. M. R.
	Mr. A. Slucki

E. H. Gorges	Mr.
The O'Gorman	Mr.

Sirs. W. E. Home	Mr. G. H. White
CRAGGHEWILL.	
Rev. Bishop Burdon	Mrs. Ormsby
Rev. Francis Flynn,	Miss Ormsby
R.N.	Mr. A. J. Richardson
Mrs. Harder	Mrs. Rolfe
The Sisters of the Gov.	Capt. C. B. Simms
Civil Hospital	R.A.
Mr. E. Jones and Family	Mrs. Simmonds
Major S. S. Long, D.A.	Mr. Hugo Silvester
A.G.	Mr. & Mrs. W. E.
Major W. M. Morris R.A.	Cousin, Yorkhill

... D. Ormsby

FRESH PROVISIONS Ex "VAL"
JUST OPENED—A large Stock of
 Lipton's Assorted JAMS at 5¢
 Borden Tins, Also Cadbury's CHOCOLATE
 SWEETS, BUTTER SCOTCH, MILKMA
 IDEAL MILK, &c., &c.
TRUSENBROV & CO.
 104 HORNWOOD
 Tel. 1000, 1001, 1002, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1009, 1010, 1011, 1012, 1013, 1014, 1015, 1016, 1017, 1018, 1019, 1020, 1021, 1022, 1023, 1024, 1025, 1026, 1027, 1028, 1029, 1030, 1031, 1032, 1033, 1034, 1035, 1036, 1037, 1038, 1039, 1040, 1041, 1042, 1043, 1044, 1045, 1046, 1047, 1048, 1049, 1050, 1051, 1052, 1053, 1054, 1055, 1056, 1057, 1058, 1059, 1060, 1061, 1062, 1063, 1064, 1065, 1066, 1067, 1068, 1069, 1070, 1071, 1072, 1073, 1074, 1075, 1076, 1077, 1078, 1079, 1080, 1081, 1082, 1083, 1084, 1085, 1086, 1087, 1088, 1089, 1090, 1091, 1092, 1093, 1094, 1095, 1096, 1097, 1098, 1099, 1100, 1101, 1102, 1103, 1104, 1105, 1106, 1107, 1108, 1109, 1110, 1111, 1112, 1113, 1114, 1115, 1116, 1117, 1118, 1119, 1120, 1121, 1122, 1123, 1124, 1125, 1126, 1127, 1128, 1129, 1130, 1131, 1132, 1133, 1134, 1135, 1136, 1137, 1138, 1139, 1140, 1141, 1142, 1143, 1144, 1145, 1146, 1147, 1148, 1149, 1150, 1151, 1152, 1153, 1154, 1155, 1156, 1157, 1158, 1159, 1160, 1161, 1162, 1163, 1164, 1165, 1166, 1167, 1168, 1169, 1170, 1171, 1172, 1173, 1174, 1175, 1176, 1177, 1178, 1179, 1180, 1181, 1182, 1183, 1184, 1185, 1186, 1187, 1188, 1189, 1190, 1191, 1192, 1193, 1194, 1195, 1196, 1197, 1198, 1199, 1200, 1201, 1202, 1203, 1204, 1205, 1206, 1207, 1208, 1209, 1210, 1211, 1212, 1213, 1214, 1215, 1216, 1217, 1218, 1219, 1220, 1221, 1222, 1223, 1224, 1225, 1226, 1227, 1228, 1229, 1230, 1231, 1232, 1233, 1234, 1235, 1236, 1237, 1238, 1239, 1240, 1241, 1242, 1243, 1244, 1245, 1246, 1247, 1248, 1249, 1250, 1251, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1263, 1264, 1265, 1266, 1267, 1268, 1269, 1270, 1271, 1272, 1273, 1274, 1275, 1276, 1277, 1278, 1279, 1280, 1281, 1282, 1283, 1284, 1285, 1286, 1287, 1288, 1289, 1290, 1291, 1292, 1293, 1294, 1295, 1296, 1297, 1298, 1299, 1300, 1301, 1302, 1303, 1304, 1305, 1306, 1307, 1308, 1309, 1310, 1311, 1312, 1313, 1314, 1315, 1316, 1317, 1318, 1319, 1320, 1321, 1322, 1323, 1324, 1325, 1326, 1327, 1328, 1329, 1330, 1331, 1332, 1333, 1334, 1335, 1336, 1337, 1338, 1339, 1340, 1341, 1342, 1343, 1344, 1345, 1346, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1352, 1353, 1354, 1355, 1356, 1357, 1358, 1359, 1360, 1361, 1362, 1363, 1364, 1365, 1366, 1367, 1368, 1369, 1370, 1371, 1372, 1373, 1374, 1375, 1376, 1377, 1378, 1379, 1380, 1381, 1382, 1383, 1384, 1385, 1386, 1387, 1388, 1389, 1390, 1391, 1392, 1393, 1394, 1395, 1396, 1397, 1398, 1399, 1400, 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1407, 1408, 1409, 1410, 1411, 1412, 1413, 1414, 1415, 1416, 1417, 1418, 1419, 1420, 1421, 1422, 1423, 1424, 1425, 1426, 1427, 1428, 1429, 1430, 1431, 1432, 1433, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1440, 1441, 1442, 1443, 1444, 1445, 1446, 1447, 1448, 1449, 1450, 1451, 1452, 1453, 1454, 1455, 1456, 1457, 1458, 1459, 1460, 1461, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1467, 1468, 1469, 1470, 1471, 1472, 1473, 1474, 1475, 1476, 1477, 1478, 1479, 1480, 1481, 1482, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1491, 1492, 1493, 1494, 1495, 1496, 1497, 1498, 1499, 1500, 1501, 1502, 1503, 1504, 1505, 1506, 1507, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1517, 1518, 1519, 1520, 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1529, 1530, 1531, 1532, 1533, 1534, 1535, 1536, 1537, 1538, 1539, 1540, 1541, 1542, 1543, 1544, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1550, 1551, 1552, 1553, 1554, 1555, 1556, 1557, 1558, 1559, 1560, 1561, 1562, 1563, 1564, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1570, 1571, 1572, 1573, 1574, 1575, 1576, 1577, 1578, 1579, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1586, 1587, 1588, 1589, 1590, 1591, 1592, 1593, 1594, 1595, 1596, 1597, 1598, 1599, 1600, 1601, 1602, 1603, 1604, 1605, 1606, 1607, 1608, 1609, 1610, 1611, 1612, 1613, 1614, 1615, 1616, 1617, 1618, 1619, 1620, 1621, 1622, 1623, 1624, 1625, 1626, 1627, 1628, 1629, 1630, 1631, 1632, 1633, 1634, 1635, 1636, 1637, 1638, 1639, 1640, 1641, 1642, 1643, 1644, 1645, 1646, 1647, 1648, 1649, 1650, 1651, 1652, 1653, 1654, 1655, 1656, 1657, 1658, 1659, 166

VESSELS ON THE BERTH.

NORDDEUTSCHER LLOYD HAMBURG-AMERIKA LINIE.

(Freight Service). (East Asiatic Service).
(Shipping Office at 10, NEWBURY, AMSTERDAM, ROTTERDAM, LONDON, Oporto, London, Liverpool, Glasgow, Trieste, Genoa, ports in the Levant, Black Sea and Baltic Ports, North and South American Ports).

PROJECTED SAILINGS FROM HONGKONG.

STRAMERS.	DESTINATIONS.	SAILING DATES.	REMARKS.
HAVRE & HAMBURG	On 14th	Freight.	
HAVRE & HAMBURG	On 27th	Freight.	
HAVRE & HAMBURG	On 11th	Freight and	
HAVRE & HAMBURG	On 19th	Freight.	
HAVRE & HAMBURG	On 30th	Freight.	
HAVRE & HAMBURG	On 10th	Freight.	

For further particulars as to Freight, Passage, etc., apply to
CARLOWITZ & CO.,
Agents.

PENINSULAR & ORIENTAL
STEAM NAVIGATION COMPANY.

STRAMERS.	DESTINATIONS.	SAILING DATES.	REMARKS.
SHANGHAI	On 15th	Freight or Passage.	
SHANGHAI	On 15th	Freight or Passage.	
SHANGHAI	On 15th	Freight or Passage.	
SHANGHAI	On 15th	Freight or Passage.	
SHANGHAI	On 15th	Freight or Passage.	

For further particulars as to Freight, Passage, etc., apply to
H. A. RITCHIE, Superintendent.

NIPPON YUSEN KAISHA.
(THE JAPAN MAIL STEAMSHIP COMPANY).

STRAMERS.	DESTINATIONS.	SAILING DATES.	REMARKS.
KAWASAKI MARU	On 15th	Freight or Passage.	
KAWASAKI MARU	On 15th	Freight or Passage.	
KAWASAKI MARU	On 15th	Freight or Passage.	
KAWASAKI MARU	On 15th	Freight or Passage.	
KAWASAKI MARU	On 15th	Freight or Passage.	

For further particulars as to Freight, Passage, etc., apply to
A. S. MIHARA, Manager.

CANADIAN PACIFIC RAILWAY COY.'S
ROYAL MAIL STEAMSHIP LINE.

THE FAST ROUTE BETWEEN CHINA, JAPAN AND EUROPE, VIA CANADA
AND THE UNITED STATES.
CALLING AT SHANGHAI, HONGKONG, KOBE, YOKOHAMA AND
VICTORIA, B.C.

SAFETY. SPEED. PUNCTUALITY.
Two Screw Steamships—6,000 Tons—10,000 Horse-Power—Speed 19 knots.

PROPOSED SAILINGS FROM HONGKONG.

STRAMERS.	DESTINATIONS.	SAILING DATES.	REMARKS.
EMPEROR OF JAPAN	On 15th	Freight or Passage.	
EMPEROR OF JAPAN	On 15th	Freight or Passage.	
EMPEROR OF JAPAN	On 15th	Freight or Passage.	

For further particulars as to Freight, Passage, etc., apply to
D. E. BROWN, General Agent.

NORTHERN PACIFIC STEAMSHIP CO.

PROPOSED SAILINGS FROM HONGKONG.
VIA SHANGHAI, INLAND SEA OF JAPAN, KOBE AND YOKOHAMA.

STRAMERS.	DESTINATIONS.	SAILING DATES.	REMARKS.
FOR VICTORIA, B.C. AND TACOMA	On 15th	Freight or Passage.	
FOR PORTLAND, OREGON	On 15th	Freight or Passage.	

For further particulars as to Freight, Passage, etc., apply to
D. E. BROWN, General Agent.

VESSELS ADVERTISED AS LOADING.

STRAMERS.	DESTINATIONS.	SAILING DATES.	REMARKS.
FOR LONDON VIA SUEZ CANAL	On 15th	Freight or Passage.	
FOR LONDON VIA SUEZ CANAL	On 15th	Freight or Passage.	

For further particulars as to Freight, Passage, etc., apply to
CARLOWITZ & CO.,
Agents.

VESSELS ON THE BERTH.

STRAMERS.	DESTINATIONS.	SAILING DATES.	REMARKS.
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	

For further particulars as to Freight, Passage, etc., apply to
CARLOWITZ & CO.,
Agents.

VESSELS ON THE BERTH.

STRAMERS.	DESTINATIONS.	SAILING DATES.	REMARKS.
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	

For further particulars as to Freight, Passage, etc., apply to
CARLOWITZ & CO.,
Agents.

VESSELS ON THE BERTH.

STRAMERS.	DESTINATIONS.	SAILING DATES.	REMARKS.
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	

For further particulars as to Freight, Passage, etc., apply to
CARLOWITZ & CO.,
Agents.

VESSELS ADVERTISED AS LOADING.

STRAMERS.	DESTINATIONS.	SAILING DATES.	REMARKS.
FOR LONDON VIA SUEZ CANAL	On 15th	Freight or Passage.	
FOR LONDON VIA SUEZ CANAL	On 15th	Freight or Passage.	
FOR LONDON VIA SUEZ CANAL	On 15th	Freight or Passage.	
FOR LONDON VIA SUEZ CANAL	On 15th	Freight or Passage.	
FOR LONDON VIA SUEZ CANAL	On 15th	Freight or Passage.	

VESSELS ON THE BERTH.

STRAMERS.	DESTINATIONS.	SAILING DATES.	REMARKS.
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	

For further particulars as to Freight, Passage, etc., apply to
CARLOWITZ & CO.,
Agents.

VESSELS ON THE BERTH.

STRAMERS.	DESTINATIONS.	SAILING DATES.	REMARKS.
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	

For further particulars as to Freight, Passage, etc., apply to
CARLOWITZ & CO.,
Agents.

VESSELS ON THE BERTH.

STRAMERS.	DESTINATIONS.	SAILING DATES.	REMARKS.
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	

For further particulars as to Freight, Passage, etc., apply to
CARLOWITZ & CO.,
Agents.

VESSELS ON THE BERTH.

STRAMERS.	DESTINATIONS.	SAILING DATES.	REMARKS.
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	

For further particulars as to Freight, Passage, etc., apply to
CARLOWITZ & CO.,
Agents.

VESSELS ON THE BERTH.

STRAMERS.	DESTINATIONS.	SAILING DATES.	REMARKS.
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	

For further particulars as to Freight, Passage, etc., apply to
CARLOWITZ & CO.,
Agents.

VESSELS ON THE BERTH.

STRAMERS.	DESTINATIONS.	SAILING DATES.	REMARKS.
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	

For further particulars as to Freight, Passage, etc., apply to
CARLOWITZ & CO.,
Agents.

VESSELS ON THE BERTH.

STRAMERS.	DESTINATIONS.	SAILING DATES.	REMARKS.
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	

For further particulars as to Freight, Passage, etc., apply to
CARLOWITZ & CO.,
Agents.

VESSELS ON THE BERTH.

STRAMERS.	DESTINATIONS.	SAILING DATES.	REMARKS.
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	

For further particulars as to Freight, Passage, etc., apply to
CARLOWITZ & CO.,
Agents.

VESSELS ON THE BERTH.

STRAMERS.	DESTINATIONS.	SAILING DATES.	REMARKS.
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	

For further particulars as to Freight, Passage, etc., apply to
CARLOWITZ & CO.,
Agents.

VESSELS ON THE BERTH.

STRAMERS.	DESTINATIONS.	SAILING DATES.	REMARKS.
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	

For further particulars as to Freight, Passage, etc., apply to
CARLOWITZ & CO.,
Agents.

VESSELS ON THE BERTH.

STRAMERS.	DESTINATIONS.	SAILING DATES.	REMARKS.
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	

For further particulars as to Freight, Passage, etc., apply to
CARLOWITZ & CO.,
Agents.

VESSELS ON THE BERTH.

STRAMERS.	DESTINATIONS.	SAILING DATES.	REMARKS.
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	

For further particulars as to Freight, Passage, etc., apply to
CARLOWITZ & CO.,
Agents.

VESSELS ON THE BERTH.

TOYO KISEN KAISHA.

TO SAN FRANCISCO VIA INLAND SEA OF JAPAN AND HONOLULU.

PROPOSED SAILINGS FROM HONGKONG.
HONGKONG MARU (via Shanghai, Nagasaki, Kobe, Yokohama, etc.) On 23rd Sept. 1899, at DAYLIGHT.

AMERICA MARU (via Shanghai, Nagasaki, Kobe, Yokohama, etc.) On 23rd Sept. 1899, at DAYLIGHT.

THE Steamship "HONGKONG MARU" will be despatched for SAN FRANCISCO, VIA SHANGHAI, NAGASAKI, INLAND SEA OF JAPAN, AND HONOLULU, ON SATURDAY, the 23rd September, 1899, at DAYLIGHT, taking Freight and Passengers for Japan, the United States, and Europe.

Through Passage Tickets granted to England, France, and Germany by all trans-Atlantic lines of steamers, and to the principal cities of the United States or Canada. Rates may be obtained on application.

Passengers holding through ORDERS TO EUROPE have the choice of Overland Rail routes from San Francisco, including the SOUTHERN PACIFIC, CENTRAL PACIFIC, UNION PACIFIC, DENVER AND RIO GRANDE, and NORTHERN PACIFIC RAILWAYS; also the CANADIAN PACIFIC RAILWAY, or payment of 25% in addition to the regular tariff rate.

Passengers holding orders for OVERLAND JETTES in the United States have, between San Francisco and Chicago, the option of the SOUTHERN PACIFIC, CENTRAL PACIFIC, UNION PACIFIC, DENVER AND RIO GRANDE, and other direct connecting Railways and from Chicago to destination the choice of direct lines.

Particulars of the various routes can be had on application.

Special rates (first class only) are granted to Ministers, members of the Naval, Military, Diplomatic, and Civil Services, to European officials in service of China and Japan, and to Government officials and their families.

Through Bills of Lading issued for transportation to Yokohama and other Japan ports, to San Francisco, to Atlantic and Inland Cities of the United States, via Overland Railways, to Mexico, Trinidad, and Demerara, and to ports in Mexico, Central and South America, by the company's connecting Steamers.

Freight will be received on board until 4 p.m. on day previous to sailing. Parcel Packages will be received at the Office until 5 p.m. same day; all Parcel Packages should be marked to address in full; value of same is required.

Consular Invoices to accompany Cargo destined to points beyond San Francisco in the United States should be sent to the Company's Office in San Francisco, addressed to the Collector of Customs at San Francisco.

For further information as to Passage and Freight apply to the Agency of the Company, Queen's Building.

J. S. VAN BUREN, Agent.
Hongkong, 9th September, 1899.

VESSELS ON THE BERTH.

CALIFORNIA AND ORIENTAL STEAMSHIP COMPANY.

IN CONNECTION WITH THE ATCHESON, PORTER, & SANTA FE RAILROAD CO.

PROPOSED SAILINGS FROM HONGKONG TO SAN FRANCISCO AND SAN DIEGO VIA INLAND SEA OF JAPAN AND HONOLULU.

TAKING CARGO AND PASSENGER TO JAPAN PORTS AND HONOLULU, THE UNITED STATES, MEXICO, CENTRAL AND SOUTH AMERICA.

S.S. "CARLISLE CITY" On 14th Sept. 1899, at DAYLIGHT.

S.S. "THURGOOD" On 14th Sept. 1899, at DAYLIGHT.

S.S. "BETHLEHEM" On 14th Sept. 1899, at DAYLIGHT.

S.S. "CARLISLE CITY" will be despatched for SAN FRANCISCO AND SAN DIEGO, VIA SHANGHAI, NAGASAKI, KOBE, YOKOHAMA, AND HONOLULU, ON SATURDAY, the 14th Sept. 1899, at DAYLIGHT, taking Freight and Passengers for Japan, the United States, and Europe.

Cargo will be received on board until 5 p.m. on day previous to sailing. Parcel Packages will be received at the Office until 5 p.m. same day; all Parcel Packages should be marked to address in full; value of same is required.

Consular Invoices to accompany Cargo destined to points beyond San Francisco in the United States should be sent to the Company's Office in San Francisco, addressed to the Collector of Customs at San Francisco.

For further information as to Passage and Freight apply to the Agency of the Company, Queen's Building.

J. S. VAN BUREN, Agent.
Hongkong, 9th September, 1899.

VESSELS ON THE BERTH.

PACIFIC MAIL STEAMSHIP COMPANY.

VIA INLAND SEA OF JAPAN AND HONOLULU.

PROPOSED SAILINGS FROM HONGKONG.
CHINA (via Shanghai, Nagasaki, Kobe, Yokohama, etc.) On 23rd Sept. 1899, at DAYLIGHT.

AMERICA (via Shanghai, Nagasaki, Kobe, Yokohama, etc.) On 23rd Sept. 1899, at DAYLIGHT.

THE U.S. Company's Steamship "CHINA" will be despatched for SAN FRANCISCO, VIA SHANGHAI, NAGASAKI, INLAND SEA OF JAPAN, AND HONOLULU, ON TUESDAY, the 23rd September, 1899, at DAYLIGHT, taking Freight and Passengers for Japan, the United States, and Europe.

Through Passage Tickets granted to England, France, and Germany by all trans-Atlantic lines of steamers, and to the principal cities of the United States or Canada. Rates may be obtained on application.

Passengers holding through ORDERS TO EUROPE have the choice of Overland Rail routes from San Francisco, including the SOUTHERN PACIFIC, CENTRAL PACIFIC, UNION PACIFIC, DENVER AND RIO GRANDE, and NORTHERN PACIFIC RAILWAYS; also the CANADIAN PACIFIC RAILWAY, or payment of 25% in addition to the regular tariff rate.

Passengers holding orders for OVERLAND JETTES in the United States have, between San Francisco and Chicago, the option of the SOUTHERN PACIFIC, CENTRAL PACIFIC, UNION PACIFIC, DENVER AND RIO GRANDE, and other direct connecting Railways and from Chicago to destination the choice of direct lines.

Particulars of the various routes can be had on application.

Special rates (first class only) are granted to Ministers, members of the Naval, Military, Diplomatic, and Civil Services, to European officials in service of China and Japan, and to Government officials and their families.

Through Bills of Lading issued for transportation to Yokohama and other Japan ports, to San Francisco, to Atlantic and Inland Cities of the United States, via Overland Railways, to Mexico, Trinidad, and Demerara, and to ports in Mexico, Central and South America, by the company's connecting Steamers.

Freight will be received on board until 4 p.m. on day previous to sailing. Parcel Packages will be received at the Office until 5 p.m. same day; all Parcel Packages should be marked to address in full; value of same is required.

Consular Invoices to accompany Cargo destined to points beyond San Francisco in the United States should be sent to the Company's Office in San Francisco, addressed to the Collector of Customs at San Francisco.

For further information as to Passage and Freight apply to the Agency of the Company, Queen's Building.

J. S. VAN BUREN, Agent.
Hongkong, 9th September, 1899.

VESSELS ON THE BERTH.

STRAMERS.	DESTINATIONS.	SAILING DATES.	REMARKS.
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	
FOR SINGAPORE, PENANG, AND CALCUTTA	On 15th	Freight or Passage.	

For further particulars as to Freight, Passage, etc., apply to
CARLOWITZ & CO.,
Agents.

VESSELS ON THE BERTH.

WEST RIVER SERVICE.

THE New River Steamers

"SAMSHUI" "WUHO" will be despatched alternately from Messrs. Douglas Lafrank & Co.'s Wharf at 5 p.m. on MONDAYS, WEDNESDAYS, and FRIDAYS for WUHO, calling at KONGMOON, KAMCHUCK, SAMSHUI, SHUIHUNG, and TAKHUNG.

Both Vessels have superior accommodation for Saloon Passengers.

Fares, including sleeping berth, Hongkong to Samshui \$ 5.
Hongkong to Wuho \$ 10.
Meals can be obtained on board.

For further information apply to
BUTTERFIELD & SWIRE,
Agents.

Hongkong, 22nd August, 1899. [2113]

VESSELS ON THE BERTH.

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES.

PAQUEBOTS POSTE FRANCAIS.

NOTICE.

SAIGON, SINGAPORE, BATAVIA, COLOMBO, PONDICHERRY, MADRAS, CALCUTTA, DIBOUTY, EGYPT, MAHARAJA, MEDAN, BANGALOR, LONDON, HAVRE, BORDEAUX, PORTS OF BRAZIL & RIVER PLATE.

ON SATURDAY, the 23rd September, 1899, the Company's Steamship "INDUS", Captain Ducloux, with Mail, Passengers, Specie, and Cargo will leave this port for MAHARAJA, via ports of call, WITHOUT TRANSIT PASSPORTS.

Cargo and Specie will be registered for London as well as for Mahara, and accepted in transit through Mahara for the principal places of Europe.

Shipping Office will be granted till Noon, Cargo will be received on board until 4 p.m. Specie and Passes until 3 p.m. on the 22nd September. (Passengers not to be seated on board; they must be left at the Agency Office.)

For further Particulars, apply to the Company's Office.

G. DE CHAMPEAUX,
General Agents for China and Japan.
Hongkong, 4th August, 1899.

VESSELS ON THE BERTH.

FOR NEW YORK.

THE S.S. A. I. American Ship

Shortly expected from U.S.A. will load here for the above port, and will have quick despatch.

For Freight, apply to
ABERDEEN, KERR & CO.,
Hongkong, 28th August, 1899. [1901]

VESSELS ON THE BERTH.

THE UNDERSEA GENERAL AGENTS

IN CHINA AND JAPAN for the above Line are prepared to issue THROUGH BILLS OF LADING for all the principal ports of South America, India, and Japan.

QUINA STEAM NAVIGATION CO. for fortnightly service hence to CALCUTTA. Sailings from CALCUTTA to OCEAN PORTS every fortnight.